



## **'Garibaldi', 'Su Señoría' y 'El Gran Apóstol de la Patagonia': *Y Drych* y la Colonia Galesa de la Patagonia en la década de 1860-1870**

Bill Jones<sup>1</sup>

### **Resumen**

Este artículo investiga dos características centrales, interrelacionadas y hasta ahora inexploradas de la historia temprana de la colonia galesa en Patagonia, establecida en 1865. Estos son la participación de inmigrantes galeses en Norteamérica en este proyecto, así como el uso de la prensa periódica por sus promotores y opositores. Este artículo se enfoca particularmente en la oposición a la colonia galesa por parte del diario galés más importante en Norteamérica, *Y Drych* (El Espejo) en este periodo. Se argumenta que la actitud del periódico revela las formas complejas, matizadas y crecientemente contradictorias en las que tanto promotores como opositores utilizaron la prensa para promover sus objetivos específicos.

### **Palabras claves**

Colonia galesa – prensa periódica – Norteamérica

### **'Garibaldi', 'His Honour' and 'The Great Apostle of Patagonia': *Y Drych* and *Y Wladfa* in the 1860s and 1870s**

### **Abstract**

This article investigates two key, interrelated and hitherto largely unexplored characteristics of the early history of the Welsh Settlement in Patagonia, established in 1865. These are the involvement of Welsh immigrants in America in the project and the use of the periodical press by its promoters and opponents. The article focuses particularly on the opposition to the Welsh Settlement of the most important Welsh newspaper in America, *Y Drych* (The Mirror) in this period. It argues that the paper's attitude reveals the complex, nuanced and often contradictory ways in which both supporters and opponents exploited the press to further their respective aims.

### **Keywords**

Welsh Settlement – periodical press – America.

<sup>1</sup> Facultad de Historia, Arqueología y Religión, Universidad de Cardiff, [joneswd@cardiff.ac.uk](mailto:joneswd@cardiff.ac.uk)

Muchos historiadores han destacado la existencia de fuertes vínculos entre los galeses de los Estados Unidos y *Y Wladfa* (la colonia galesa de la Patagonia fundada en 1865) junto con el papel que desempeñaron los galeses norteamericanos en la concepción, la creación y el desarrollo de la misma.<sup>2</sup> Es bien sabido que entre el comienzo y hasta la mitad de la década de 1870 se vivió un período de gran actividad en los Estados Unidos en lo relacionado con el movimiento migratorio patagónico. En la ciudad de Nueva York se abrió una oficina de la Compañía Mercantil y de Colonización Galesa en 1871 para persuadir a los galeses residentes en América del Norte de que emigraran al Chubut. Grupos de galeses norteamericanos formaron parte de los grupos que emigraron a la Patagonia a mediados de la década de 1870, incluyendo a aquellos que viajaron en las embarcaciones *Rush*, *Electric Spark* y *Lucerne*. Los recién llegados de América del Norte no llegaron a ser los cientos o incluso miles de inmigrantes con los que soñaban algunos de los líderes optimistas y excesivamente entusiastas del movimiento migratorio, tanto en Gales como en los Estados Unidos. Sin embargo, el influjo de mediados de la década de 1870 inyectó nueva sangre a una colonia que la necesitaba.<sup>3</sup>

Este artículo pretende ampliar nuestro conocimiento sobre la conexión galesa-norteamericana con el movimiento migratorio patagónico mediante un abordaje diferente al que emplearon otros estudios. Mi propósito no es determinar quiénes o cuántos galeses norteamericanos migraron a la Patagonia ni por qué, ni tampoco evaluar los esfuerzos organizativos del movimiento, aunque inevitablemente estos elementos aparecerán a lo largo de este estudio. Mi punto de partida es lo que podría definirse como la “guerra de prensa” sobre la colonia de la Patagonia durante los primeros 10 a 15 años de la existencia *Y Wladfa*. Los argumentos de los galeses norteamericanos a favor y en contra de la colonia han sido objeto de estudio de algunos historiadores,<sup>4</sup> pero hasta el momento nadie ha examinado cómo los partidarios y los opositores en los Estados Unidos utilizaron la prensa como una herramienta para promover sus campañas. Este artículo intentará llenar este vacío en la literatura disponible al enfocarse específicamente en un aspecto particular de la respuesta galesa-norteamericana a *Y Wladfa* que ha sido mencionada en la mayoría de los estudios de la colonia galesa de la Patagonia pero que aún no ha sido estudiada con detenimiento. Se trata de la oposición implacable y a menudo salvaje a *Y Wladfa* de fines de la década de 1860 y comienzos de la de 1870 que se encuentra en

<sup>2</sup> Más recientemente por Ricardo Lagiard, ‘La Relación entre Los Galeses en America del Norte y Los Galeses en La Patagonia entre 1850 y el comienzo de la Primera Guerra Mundial’ en Fernando Coronato y Marcelo Gavirati (eds), *Los Galesas en La Patagonia V* (Puerto Madryn: Asociación Punta Cuevas, Asociación Cultural Galesa de Puerto Madryn, 2012), pp. 155-76. Véase también, e.g., Elvey MacDonald, *Yr Hirdaith* (Llandysul: Gwasg Gomer, 1999); Dafydd Tudur, ‘The Life, Thought and Work of Michael Daniel Jones (1822-1898)’. Tesis de doctorado sin publicar, Universidad de Gales, Bangor, 2006, 137-76; R. Bryn Williams, *Y Wladfa* (Cardiff: University of Wales Press, 1962), p. 6.

<sup>3</sup> Véase un tratamiento más abarcativo de estos aspectos en Lagiard, ‘La Relación entre Los Galeses en America’; Tudur, ‘Life, Thought and Work of Michael Daniel Jones’, 249, 250-1; Williams, *Y Wladfa*, pp. 142-8.

<sup>4</sup> Véase, e.g., Gareth Alban Davies, ‘Wales, Patagonia and the Printed Word: The Missionary Role of the Press’, *Llafur*, 6/4 (1995), 44-59.

*Y Drych* (*El Espejo*, publicado por primera vez en 1851), el periódico de lengua galesa más importante de los Estados Unidos en aquella época.<sup>5</sup>

La naturaleza de la campaña de *Y Drych* contra la colonia galesa de la Patagonia en las décadas de 1860 y 1870 y las relaciones entre ambas partes del conflicto no se pueden apreciar en su justa medida si no se tiene en cuenta también la participación de tres individuos que fueron determinantes dentro de esta coyuntura histórica. John William Jones ("Garibaldi") fue la figura más influyente y activa del periódico en esos años. A través de sus escritos y como editor del periódico fue uno de los críticos más acérrimos y locuaces de la empresa patagónica durante sus años iniciales.<sup>6</sup> Dos de los líderes más importantes del movimiento colonizador de la Patagonia también desempeñaron un papel central en la naturaleza y el desarrollo de las relaciones entre el periódico y la colonia. El primero es tan conocido que casi no hace falta presentarlo, y ha sido objeto de numerosos estudios. El Reverendo Michael D. Jones, a quien John William Jones llamaba a veces sarcásticamente "Ei Anrhydedd" ("Su Señoría") fue el visionario y arquitecto primordial de *Y Wladfa* y se abocó más que nadie a promover el proyecto patagónico en Gales y durante sus visitas a los Estados Unidos.<sup>7</sup> Finalmente, las actividades del movimiento colonizador patagónico desarrolladas en los Estados Unidos a comienzos de la década de 1870 y la respuesta de *Y Drych* a las mismas se vieron influenciadas considerablemente por los esfuerzos del Reverendo David Stephen Davies.<sup>8</sup> Davies fue el líder y publicista galés-norteamericano más importante de la empresa patagónica, y a veces se lo denominaba "Apostol Mawr Patagonia" ("el Gran Apóstol de la Patagonia").<sup>9</sup>

Este artículo pretende ser un primer paso en el proceso de adquirir una comprensión más detallada y sensible de la naturaleza, la dinámica y el significado del papel que la prensa galesa en los Estados Unidos desempeñó en la historia de *Y Wladfa*, y es el resultado de un interés académico particular en dos áreas relacionadas. En primer lugar, los periódicos y otras publicaciones similares que los galeses produjeron fuera de Gales durante el siglo XIX y comienzos del siglo XX; en segundo lugar, la función de la prensa galesa en su totalidad en el proceso de emigración y de construcción y sostenimiento de la transnacionalidad galesa en este

<sup>5</sup> Véase, e.g. Tudur, 'Life, Thought and Work of Michael D. Jones', 160-1; Williams, *Y Wladfa*, pp. 22, 26. Para un estudio de *Y Drych*, consultar Aled Jones and Bill Jones, *Welsh Reflections: Y Drych and America, 1851-2001* (Llandysul: Gwasg Gomer, 2001).

<sup>6</sup> Sobre John William Jones (1827-1884), véase Jones y Jones, *Welsh Reflections*, pp. 12-14.

<sup>7</sup> Sobre el Revd Michael D. Jones (1822-1898) y *Y Wladfa* véase E. Wyn James y Bill Jones (eds.), *Michael D. Jones a'i Wladfa Gymreig* (Llanrwst: Gwasg Carreg Gwalch, 2009); E. Pan Jones, *Oes a Gwaith y Prif Athraw Y Parch. Michael Daniel Jones* (Bala: H. Evans, 1903); Tudur, 'Life, Thought and Work of Michael D. Jones'.

<sup>8</sup> Sobre el Reverendo David Stephen Davies (1841-1898), véase *Y Drych*, 14 mayo 1896; *Y Celt*, 11, 18 noviembre 1898; *Y Tyst*, 2 noviembre 1898; E. Pan Jones, 'Y Parch. D. S. Davies', *Y Geninen*, 17/1 (enero 1899), 56-60, *Ceninen Gwyl Dewi* (marzo 1899), 47-50, 17/2 (abril 1899), 95-100; R. Bryn Williams, *Rhyddiaeth y Wladfa* (Denbigh: Gwasg Gee, 1949), pp. 26-8; Welsh Biography Online: <http://wbo.llgc.org.uk/en/s-DAVI-STE-1841.html?query=David+Stephen+davies&field=name> Acceso. 13.12.2015.

<sup>9</sup> *Y Dydd*, 12 de marzo de 1875.

período.<sup>10</sup> La primera parte de este artículo explora un episodio formativo clave en 1865 que de manera crucial establece el tono y el marco referencial para las relaciones futuras entre *Y Drych* y el movimiento a favor de la colonia patagónica. A continuación, se analizará la naturaleza y la dinámica de la hostilidad de John William Jones y del periódico hacia la colonia patagónica y cómo eventualmente los líderes de la colonia respondieron a la campaña negativa del periódico e intentaron contrarrestarla. Finalmente, el artículo argumenta que las explicaciones con que contamos sobre el por qué *Y Drych* se oponía con tanta vehemencia son poco satisfactorias y que la postura conflictiva se explica mejor por la interacción de varios factores ideológicos y pragmáticos.

A mediados de la década de 1850 y a comienzo de la década de 1860, *Y Drych* era por lo general solidario con el llamado a los galeses de los Estados Unidos a establecer una colonia en la Patagonia.<sup>11</sup> De hecho, el periódico fue vital para el crecimiento del interés en un plan de esta naturaleza. Como les recordaba a los lectores un corresponsal en enero de 1857, fue en *Y Drych* que se mencionó por primera vez el tema públicamente y fue retomado por la prensa en Gales con posterioridad.<sup>12</sup> En mayo de 1856 un corresponsal notó que el periódico había publicado algo sobre el tema casi semanalmente.<sup>13</sup> Durante este período inicial, *Y Drych* publicó una gran cantidad de cartas, editoriales e informes sobre reuniones de varias sociedades fundadas en los Estados Unidos para promover el proyecto. El periódico también dedicó mucho espacio a debatir los planes del Reverendo Michael D. Jones y los aspectos positivos y negativos de la iniciativa.<sup>14</sup> También se publicaron artículos escritos por Michael D. Jones sobre el tema, y se alababa la figura del reverendo y sus esfuerzos.<sup>15</sup> Cuando Jones llegó a los Estados Unidos en su segunda visita en agosto de 1858, el periódico, a diferencia del tono que adoptaría posteriormente, se refirió a Michael D. Jones como “gwron y Wladfa” (“el héroe de *Y Wladfa*”) y como un hombre de gran carácter e influencia que merecía una cálida bienvenida allí donde fuera. *Y Drych* le deseaba al “ymdrech genedlaethol” (“esfuerzo nacional”) de Michael D. Jones el mayor de los éxitos.<sup>16</sup>

<sup>10</sup> Jones and Jones, *Welsh Reflections*; Bill Jones, ‘Welsh identities in Ballarat, Australia, during the late nineteenth century’, *Welsh History Review*, 20/2 (diciembre 2000), 283–307; idem, ‘Inspecting the “Extraordinary Drain”: Emigration and the Urban Experience, Merthyr Tydfil in the 1860s’, *Urban History*, 32/1 (May 2005), 100–13; idem, ‘“Going into Print”: Published Immigrant Letters, Webs of Personal Relations, and the Emergence of the Welsh Public Sphere’ en Bruce S. Elliott, David A. Gerber and Suzanne M. Sinke (eds.). *Letters Across Borders: The Epistolary Practices of International Migrants* (Basingstoke: Palgrave, 2006), pp. 175–99.

<sup>11</sup> Jones and Jones, *Welsh Reflections*, pp. 25–6; Lewis Jones, *Hanes y Wladva Gymreig, Tiriogaeth Chubut, yn y Weriniaeth Arianin, De Amerig* (Caernarfon: Cwmni'r Wasg Genedlaethol Gymreig, 1898), p. 21.

<sup>12</sup> *Y Drych a'r Gwyllydydd*, 3 enero 1857.

<sup>13</sup> *Y Drych a'r Gwyllydydd*, 31 mayo 1856.

<sup>14</sup> Véase, e.g., *Y Drych a'r Gwyllydydd*, 8 marzo, 19 abril, 10, 31 mayo, 14, 28 junio, 19, 26 julio, 2 agosto, 4 octubre, 1 noviembre, 27 diciembre 1856, 3, 31 octubre, 7 noviembre 1857.

<sup>15</sup> Véase, e.g., *Y Drych a'r Gwyllydydd*, 28 febrero, 25 abril, 16 mayo, 8 agosto, 12 septiembre 1857.

<sup>16</sup> *Y Drych*, 4 septiembre 1858, citado en Jones, *Hanes y Wladva Gymreig*, p. 22, y Jones, *Oes a Gwaith ... Y Parch. Michael Daniel Jones*, p. 197. Este número no se encuentra disponible. Todas las traducciones del galés original fueron hechas por el autor.

Sin embargo, a medida que avanzaba la década de 1860, *Y Drych* cambió su actitud hacia *Y Wladfa* y sus simpatizantes. Es difícil precisar cuándo ocurrió este cambio puesto que han sobrevivido pocos ejemplares del periódico entre 1859 y 1862. Si bien la mayoría de la tirada de 1863 está disponible, ya para ese año era evidente que el periódico y la mayoría de los colaboradores se mostraban abiertamente hostiles al proyecto patagónico galés e intentaban desacreditarlo a través de la prensa. Algunos artículos de Michael D. Jones que promovían la empresa patagónica que *Y Drych* había publicado a comienzos de 1863<sup>17</sup> provocaron una respuesta sarcástica por parte de lectores enfurecidos que urgían a los galeses a que fueran a vivir a Texas y no a la Patagonia.<sup>18</sup> La nueva posición del periódico representó un grave contratiempo para los líderes del movimiento y sus esfuerzos para promover la empresa y atraer buena publicidad. Las relaciones entre los dos campos se volvieron cada vez más rígidas y polarizadas. Entre las décadas de 1860 y 1870, las columnas de *Y Drych* contenían una cantidad considerable de intercambios acalorados entre los simpatizantes y enemigos de *Y Wladfa* en tanto que el periódico, desde el punto de vista editorial, era uno de los críticos más duros y constantes del movimiento patagónico.

El factor más determinante de la hostilidad de *Y Drych* para con las iniciativas galesas patagónicas era que atacar a *Y Wladfa* se transformó en una preocupación particular –cuando no una obsesión constante– de John William Jones, quien controlaba el periódico en esos años. Nativo de Llanaelhaearn, cerca de Caernarfon, Jones había emigrado a los Estados Unidos en 1845 y se había convertido en un escritor respetado y una figura pública entre los galeses de Estados Unidos. Comenzó a escribir para *Y Drych* cuando el periódico apareció por primera vez en 1851 y fue el editor o un miembro del equipo editorial entre 1852–64 y 1871–84. También fue dueño del periódico entre 1858–65. Jones dejó una marca indeleble en el estilo y contenido del periódico como colaborador, editor y escritor principal.<sup>19</sup> El hecho de que el periódico ofreciera una foto enmarcada de Jones a consecuencia de su fallecimiento para los lectores que pagaran la suscripción por adelantado nos da una idea de la importancia de su figura.<sup>20</sup> El lugar destacado que ocupa Jones en la demonología del movimiento patagónico se evidencia cuando R. Bryn Williams lo describe como uno de los críticos más feroces que luchaban contra el movimiento, en tanto que Lewis Jones lo incluía entre los enemigos a quienes denominaba como “demonios anti-Patagonia”.<sup>21</sup> John William Jones era sin dudas un adversario formidable que tenía la fama de involucrarse en enzarzadas disputas. Un tributo a Jones después de su muerte contiene la siguiente descripción, que muestra que la enemistad entre los simpatizantes de *Y Drych* y de *Y Wladfa* continuaba a mediados de la década de 1880:

<sup>17</sup> *Y Drych*, 24 enero, 21 febrero 1863.

<sup>18</sup> *Y Drych*, 7 marzo, 4, 11 abril 1863.

<sup>19</sup> Jones y Jones, *Welsh Reflections*, pp. 12–14; W. Arvon Roberts, *150 Famous Welsh Americans* (Pwllheli: Llygad Gwalch, 2008), pp. 122–4.

<sup>20</sup> *Y Drych*, 27 noviembre 1884; Jones y Jones, *Welsh Reflections*, p. 68.

<sup>21</sup> Williams, *Y Wladfa*, p. 79; Jones, *Hanes y Wladva Gymreig*, p.35.

En los debates era decidido e influyente y sus escritos contenían un alto grado de severidad, pero él no albergaba ira en su corazón. Bajo el seudónimo de "Pendragon" en *Y Drych* y "Garibaldi" en *Yr Herald Cymraeg* hace unos veinticinco años atrajo la atención de todo el país. Escribió duramente en contra de la idea de establecer una colonia en la Patagonia, y a esta altura las peores predicciones se han cumplido. La loca aventura del Reverendo Michael D. Jones de intentar crear una Colonia Nacional Galesa ha sido un fracaso desde el punto de vista de cualquier persona equilibrada, y creemos que la colonia a orillas del Chubut nunca tendrá gran prosperidad.<sup>22</sup>

Durante la década de 1850, John William Jones había escrito a favor del movimiento para establecer una colonia galesa en la Patagonia. Sin embargo, como lo demuestra el obituario, alrededor de 1859-60, había escrito artículos para *Y Drych* que criticaban al proyecto, los cuales había tenido un gran impacto público. Como ya lo hemos mencionado, no han sobrevivido ejemplares de esos años, por lo que desconocemos la naturaleza y el efecto de esos artículos. A comienzos de 1865, Jones volvió al ruedo una vez más con contribuciones explosivas. Escribió un artículo en dos entregas para el periódico de Caernarfon *Yr Herald Cymraeg* con una retórica dura e intransigente titulado "Y Wladychfa Gymreig: Yr Anturiaeth yn Ffolineb" ("La Colonia Galesa de la Patagonia: Una Aventura Ridícula"). Jones adoptó el seudónimo "Garibaldi"; la verdadera identidad del autor permaneció oculta para los líderes de *Y Wladfa* por bastante tiempo.<sup>23</sup> Jones continuó escribiendo artículos denunciando el proyecto patagónico galés en una vena similar por el resto de su vida. El hecho de que el artículo de John William Jones bajo el seudónimo de "Garibaldi" de 1865 apareciera en el *Yr Herald Cymraeg* y no en *Y Drych* es más significativo que sorprendente. Jones había pasado la mayor parte de 1864 viajando por Gales para promover la inmigración a los Estados Unidos y había escrito artículos sobre otros temas para el *Yr Herald Cymraeg*.<sup>24</sup> Quizás lo que sea aún más importante es que el periódico había sido uno de los opositores más fervientes, constantes y prominentes de la empresa patagónica desde los comienzos.<sup>25</sup> Resulta difícil no llegar a la conclusión de que John William Jones había ofrecido su crítica al *Yr Herald Cymraeg* por esa razón específica. El periódico iba a mantener una actitud sumamente crítica hacia *Y Wladfa* en la década siguiente y publicaría otros artículos condenatorios de John William Jones, esta vez firmados con su propio nombre.<sup>26</sup>

La aparición de una página entera escrita por Garibaldi en 1865 no ayudó a aliviar las tensiones entre los litigantes y, como consecuencia, *Yr Herald Cymraeg* pasó

<sup>22</sup> *Y Drych*, 16 octubre 1884. 'Fel dadleuydd yr oedd yn nerthol a di-droi-yn-ol, a nodweddid ei ysgrifau gau gryn lawer o lymder; ond ni chadwai ddigofaint yn ei galon. O dan yr enw 'Pendragon', yn *Y Drych*, tua phum mlynedd ar hugain yn ol, a than yr enw 'Garibaldi' yn yr *Herald Cymraeg*, tynnodd sylw cenedl gyfan. Ysgrifennodd yn hallt yn erbyn sefydlu Gwladfa yn Patagonia; ac erbyn hyn y mae y gwaethaf o'i ragfynegiadau wedi eu cyflawni. Mae anturiaeth wyllt y Parch. M. D. JONES i geisio sefydlu Gwladfa Gymreig Genedlaethol, wedi profi yn fethiant trwyadl yn ngolwg pob dyn pwylllog; a chredwn na welir byth nemawr o lewyrch ar y sefydliad bychan ar lanau y Gamwy.'

<sup>23</sup> *Yr Herald Cymraeg*, 18 febrero, 11 marzo 1865.

<sup>24</sup> *Cardiff and Merthyr Guardian*, 26 febrero 1864; *Merthyr Express*, 16 diciembre 1864.

<sup>25</sup> *Baner ac Amserau Cymru*, 6 marzo 1867.

<sup>26</sup> Véase, e.g., *Yr Herald Cymraeg*, 6, 13 diciembre 1872.

a ser objeto de rumores y acusaciones de parte de los simpatizantes de *Y Wladfa*.<sup>27</sup> Para 1865, el Reverendo Michael D. Jones ya había condenado públicamente la posición del periódico en numerosas ocasiones en sus artículos publicados por la prensa y en su correspondencia personal. La respuesta de Michael D. Jones inmediata a la intervención de Garibaldi fue declarar en *Yr Herald Cymraeg* que iba a refutar las declaraciones de Garibaldi sólo cuando éste declarase su verdadero nombre en vez de escribir bajo un seudónimo.<sup>28</sup> En años posteriores, Michael D. Jones boicoteó a *Yr Herald Cymraeg* y escribió a otros periódicos que eran más afines con la colonia galesa declarando públicamente que nunca escribiría para *Yr Herald Cymraeg* para refutar las críticas del periódico, de John William Jones y de otros. Michael D. Jones afirmaba que *Yr Herald Cymraeg* se negaba a publicar cartas de simpatizantes de *Y Wladfa* bajo el pretexto de que habían sido escritas por el mismo Michael D. Jones.<sup>29</sup> Una consecuencia importante del artículo de Garibaldi de 1865 fue que consolidó en las mentes de los líderes del movimiento patagónico la convicción de que *Y Drych*, *Yr Herald Cymraeg* y John William Jones habían formado una alianza infame para destruir *Y Wladfa*. En 1874, Michael D. Jones acusó a *Yr Herald Cymraeg* de ser “una especie de satélite galés de *Y Drych*”.<sup>30</sup> Dos años más tarde, se pronunciaría de la misma manera: “Durante mucho tiempo en este país, *Yr Herald Cymraeg* ha caminado de la mano de *Y Drych* atacando a *Y Wladfa*”.<sup>31</sup>

No podemos detenernos para analizar detalladamente el artículo de Garibaldi de 1865 que apareciera en *Yr Herald Cymraeg*, pero basta con citar un par de oraciones para dar una idea del tono del mismo y demostrar por qué causó tanta preocupación e indignación entre los líderes y simpatizantes de *Y Wladfa*:

La locura más desatinada de los románticos impulsivos de la era actual es el intento fallido de establecer una colonia para los galeses en la tierra pedregosa, fría, estéril y desolada conocida como Patagonia. Es increíble que cualquier persona prudente, que tenga dignidad y ame a su nación se embarque en una aventura que es completamente absurda y que carece por completo del mínimo atisbo de éxito.<sup>32</sup>

La prolongada acusación de Garibaldi contenía muchos errores, ideas equivocadas y malentendidos con respecto a la empresa patagónica pero también presentaba críticas válidas. Michael D. Jones aprovechó que Garibaldi había asegurado que el clima patagónico sería muy frío para los galeses como testimonio de que Garibaldi no sabía nada del tema y que en consecuencia sus críticas podrían ser fácilmente desestimadas.<sup>33</sup> Garibaldi dudaba de que *Y Wladfa* pudiese atraer

<sup>27</sup> Biblioteca Nacional de Gales, Aberystwyth, MS4616B, Michael D. Jones a D. S. Davies, 7 agosto 1872.

<sup>28</sup> *Yr Herald Cymraeg*, 25 febrero 1865.

<sup>29</sup> Véase e.g., *Baner ac Amserau Cymru*, 22 noviembre 1871.

<sup>30</sup> *Y Dydd*, 19 junio 1874. '[m]ath o leuad Gymreig i'r Drych'. 'Bu'r Herald Cymraeg yn y wlad hon er's amser yn ol yn cerdded fraich ym mraich â'r Drych, ac ymosod ar y Wladfa'.

<sup>31</sup> Michael D. Jones, 'Y Wladfa Gymreig', *Y Ddraig Goch*, 1/18 (enero 1876), 12-13.

<sup>32</sup> *Yr Herald Cymraeg*, 18 febrero 1865. 'Ynfydrwydd ffolaf penboethiaid rhamantus yr oes bresennol yw eu drychfeddyliau anhymig am Wladychfa i'r Cymry ar y grawen greigiog, oerllyd, ddiffwrwyth, a noethlum, a adnabyddir wrth yr enw Patagonia. Y mae yn syndod meddwl fod un dyn call, a pharch iddo ei hun, a chariad at ei genedl, yn gallu ymgymeryd ag anturiaeth mor hollol afresymol, ac mor lwyr amddifad o bob tebygolrwydd y try allan yn llwyddiannus.'

<sup>33</sup> *Yr Herald Cymraeg*, 11 marzo 1865.

inmigrantes galeses dada la incapacidad de los organizadores de llegar a un acuerdo satisfactorio con el Gobierno Argentino y porque los agentes enviados para inspeccionar la tierra no eran idóneos para la tarea, la tierra era desértica y los indígenas eran feroces, crueles, aguerridos e incivilizados. Los organizadores y simpatizantes del movimiento patagónico ponían en duda la validez de esos argumentos pero, como señaló Dafydd Tudur, muchos de esos argumentos “tenían sobrados fundamentos”.<sup>34</sup>

El artículo de Garibaldi de 1865 fue un episodio formativo de la relación hostil entre los líderes del movimiento patagónico por un lado y *Y Drych* y John William Jones por otro. También influyó el modo en que se desarrollarían las futuras confrontaciones. Fue tanta la importancia que los líderes le dieron al artículo que, después de que fuera publicado, se embarcaron en una operación secreta para descubrir la identidad de Garibaldi y así poder rebatir sus argumentos más efectivamente. En *Baner ac Amserau Cymru*, en febrero de 1866, Garibaldi publicó otro artículo crítico sobre *Y Wladfa* que habría constituido un punto de inflexión para los líderes del movimiento con respecto a descubrir públicamente a Garibaldi.<sup>35</sup> A fin de ese mes, Michael D. Jones publicó en el mismo periódico un artículo largo declarando que el autor transgresor era John William Jones y presentó pruebas que indudablemente aclaraban el asunto de manera irrefutable.<sup>36</sup> Posteriormente a este escrito se publicó una larga serie de cartas en el mismo periódico denunciando a John William Jones y haciendo alegatos con respecto a los vínculos de Jones con *Y Drych*.<sup>37</sup> De todos modos, John William Jones escribió al periódico para negar que él fuese Garibaldi.<sup>38</sup> Además, él mismo y *Yr Herald Cymraeg* avivaron aún más las llamas de la implacable disputa cuando el periódico volvió a publicar el artículo original de 1865 en respuesta a los pedidos de los lectores. La publicación generó muchas respuestas en las columnas del periódico, tanto negativas como positivas, de las partes interesadas.<sup>39</sup> Las especulaciones, intercambios y contrademandas sobre la identidad de John William Jones como Garibaldi y su relación con *Y Drych* siguieron apareciendo en las columnas de *Baner ac Amserau Cymru* durante casi un año bajo títulos como “Pwy yw Garibaldi?” (“¿Quién es Garibaldi?”).<sup>40</sup>

La correspondencia privada entre los líderes de *Y Wladfa* y las cartas que enviaban a los periódicos y los discursos públicos sobre diferentes temas a menudo mencionan a *Y Drych* y John William Jones / Garibaldi. La frecuencia y la cantidad de estas referencias revelan dos características predominantes de la actitud de los organizadores y simpatizantes del movimiento patagónico para con la prensa galesa, el uso de la misma en las campañas que organizó el movimiento y la respuesta a *Y Drych*. En primer lugar, los líderes del movimiento monitoreaban la prensa para ver cómo se lo describía y reaccionaban con rapidez ante la mala publicidad. En

<sup>34</sup> Tudur, ‘Life, Thought and Work of Michael Daniel Jones’, 172.

<sup>35</sup> *Baner ac Amserau Cymru*, 21 febrero 1866.

<sup>36</sup> *Baner ac Amserau Cymru*, 28 febrero 1866. Véase también 7, 21 marzo 1866.

<sup>37</sup> *Baner ac Amserau Cymru*, 10, 17, 24 marzo, 11 abril, 9 junio, 1,8 agosto, 22 diciembre 1866.

<sup>38</sup> *Baner ac Amserau Cymru*, 14 marzo 1866.

<sup>39</sup> *Yr Herald Cymraeg*, 3, 10 febrero, 17 marzo, 28 abril 1866.

<sup>40</sup> *Baner ac Amserau Cymru*, 21 marzo, 11 abril 1866.



particular, pareciera que implementaban una política de vigilancia de los periódicos de la oposición: *Y Drych* y *Yr Herald Cymraeg*. En segundo lugar, John William Jones pasó a ser una figura temida. En 1874, en una carta dirigida a Michael D. Jones, Lewis Jones le advertía que debían tener cuidado de no hacer algo que le diera a John William Jones y a *Yr Herald Cymraeg* “datos jugosos” que pudieran usar para ridiculizar a los líderes.<sup>41</sup> En esencia, el temor surgía de lo que se había revelado a partir de la publicación de las dos partes del artículo de Garibaldi en febrero y comienzos de marzo de 1865. Para Michael D. Jones y sus compañeros, John William Jones / Garibaldi era responsable de haber dispersado el grupo de alrededor de doscientos pioneros que iban a viajar rumbo a la Bahía Nueva en la Patagonia a bordo del *Halton Castle* el 25 de abril de 1865 para fundar *Y Wladfa*. El viaje había tenido que ser cancelado y los organizadores experimentaron grandes dificultades para encontrar inmigrantes que reemplazaran a los que habían abandonado la empresa.<sup>42</sup>

Los sucesos relacionados con Garibaldi / *Halton Castle* causaron mucha consternación entre los simpatizantes del movimiento patagónico y constituyeron un serio traspie para el proyecto en una etapa crucial de su desarrollo.<sup>43</sup> Según el Reverendo E. Pan Jones, el artículo había logrado “confundir al grupo, hacer que muchos abandonaran el proyecto, y todos se pusieron nerviosos; Michael D. Jones tuvo que salir a buscar gente para completar las vacantes que había y alentar a los que estaban preocupados”. E. Pan Jones también comentó que muchos años después, Michael D. Jones a menudo recordaría con remordimiento que “después de juntar la ovejas, vino un gran perro a atacarlas y las dispersó por todos lados”.<sup>44</sup> Algunos testimonios de la época corroboran las palabras de E. Pan Jones. En los artículos que publicaban en la prensa y en los discursos públicos promoviendo *Y Wladfa*, los líderes del movimiento ocasionalmente usaban la analogía de un perro dispersando un grupo de ovejas para ilustrar el impacto que había tenido Garibaldi sobre el grupo de inmigrantes del *Halton Castle*. Algunos ejemplos incluyen el discurso de Michael D. Jones en Hyde Park, Scranton, el 4 de enero de 1871 y el de D. S. Davies en Granville, Nueva York, en septiembre de 1872.<sup>45</sup> Durante este último, Davies, según un opositor de *Y Wladfa* que estaba presente (posiblemente fuera un espía, como veremos a continuación), contó el “viejo cuento” de las tribulaciones de *Y Wladfa*,

<sup>41</sup> Archivo de la Universidad de Bangor, Bangor MS 11359 Lewis Jones a Michael D. Jones, 26 octubre 1874.

<sup>42</sup> Jones, *Oes a Gwaith ... Y Parch Michael Daniel Jones*, pp. 199–200; Abraham Matthews, *Hanes y Wladfa Gymreig yn Patagonia* (Aberdare: Mills ac Evans, 1894), pp. 9–10; Tudur, ‘Life, Thought and Work of Michael D. Jones’, 171–4; Williams, *Y Wladfa*, pp. 73, 79–80.

<sup>43</sup> Matthews, *Hanes y Wladfa Gymreig*, p. 10; Tudur, ‘Life, Thought and Work of Michael D. Jones’, 174.

<sup>44</sup> Jones, *Oes a Gwaith ... Y Parch Michael D. Jones*, p. 200. ‘... i ddrysu y fintai, tynodd llawer yn ol, ac aethant oll i deimlo yn bryderus, a bu raid i M D Jones droi allan i edrych am rai i lenwi y lleoedd gweigion, ac i galonogi y rhai ofnus’. ‘... wedi i mi gasglu y defaid, dyna’r ci mawr yn rhuthro iddynt, ac yn eu chwalu i bob cyfeiriad’.

<sup>45</sup> *Y Drych*, 12 enero 1871, 19 septiembre 1872.

incluyendo “referencias frecuentes a J. W. Jones y otros que no tienen fe en el movimiento”.<sup>46</sup>

Pareciera que algunos de los miembros del comité organizador galés-patagónico se mostraban más que dispuestos a culpar a John William Jones de las adversidades que habían padecido los pioneros durante los primeros seis meses de existencia de *Y Wladfa*. En una carta al periódico *Baner ac Amserau Cymru* de febrero de 1866 (antes de que revelara la verdadera identidad de Garibaldi), Thomas Cadifor Wood, uno de los Directores de la Compañía Mercantil y de Colonización Galesa, acusó a Garibaldi de todos los infortunios que habían padecido algunos de los colonos. Además, en lo que constituye un ejemplo destacado de tergiversación de hechos, Cadifor insistía que era culpa de Garibaldi que se hubiese retrasado el establecimiento de la colonia porque había asustado a los que originalmente se habían comprometido a viajar. De no haber intervenido Garibaldi o el *Halton*, no habría habido sufrimiento entre los galeses porque los pioneros del grupo original del *Halton Castle* eran más competentes en las tareas agrícolas que los que eventualmente viajaron en el *Mimosa* para fundar la colonia en 1865. Según Cadifor, Garibaldi creía que todo lo que habían dicho y escrito los líderes del movimiento sobre la Patagonia eran mentiras, porque él sabía más que todos. Lo interesante es el hecho de que los ingenuos pioneros que en principio iba a fundar la colonia le habían creído a Garibaldi.<sup>47</sup>

Era necesario atacar a John William Jones para desacreditarlo en público, tanto en Gales como en los Estados Unidos, y tranquilizar a los futuros inmigrantes. Culpar a Garibaldi por los contratiempos del movimiento colonizador resultaba útil para ocultar o desviar la atención del público de los problemas organizativos y de la falta de éxito de los líderes para reclutar inmigrantes. La disolución del grupo del *Halton Castle* evitó un bochorno potencialmente grave. Como muchos historiadores han destacado, los organizadores tuvieron la fortuna de que la embarcación no logró regresar a Liverpool para la fecha en la que iba a llevar a los inmigrantes a la Patagonia.<sup>48</sup> Ya fuere que el ardid para desacreditar a Garibaldi haya sido deliberado o una consecuencia involuntaria de otras preocupaciones resulta irrelevante. Sin embargo, al leer la correspondencia entre Michael D. Jones y otros líderes no caben dudas de que verdaderamente temían la influencia y las intervenciones de John William Jones.

En varias ocasiones durante la siguiente década, los líderes harían los mismos alegatos de que John William Jones estaba intentando deliberada y malintencionadamente de interrumpir los planes del movimiento patagónico al publicar artículos negativos y condenatorios coincidentes con la partida de inmigrantes galeses a la Patagonia. Hay suficientes pruebas que sugieren que esta interpretación es correcta. John William Jones tenía la intención de que su crítica salvaje no fuera simplemente una advertencia para los futuros inmigrantes galeses

<sup>46</sup> *Y Drych*, 19 septiembre 1872. ‘... cyfeiriadau mynych at J. W. Jones ac eraill nad oes ganddynt ffydd yn y mudiad’.

<sup>47</sup> *Baner ac Amserau Cymru*, 14 febrero 1866.

<sup>48</sup> Jones, *Oes a Gwaith ... Y Parch Michael D. Jones*, p. 200; Matthews, *Hanes y Wladfa Gymreig*, p. 10; Williams, *Y Wladfa*, p. 80.

que se dirigían a la Patagonia y un intento de persuadirlos de que no tomaran esa decisión sino que también era un intento de socavar los planes y la credibilidad de los organizadores. En julio de 1872, por ejemplo, comenzó a publicar en *Y Drych* un ensayo dividido en nueve capítulos titulado “Y Wladfa yn Ynfydrwydd” (“Y Wladfa es una Locura”), en el que criticaba y denigraba al proyecto.<sup>49</sup> Jones se sintió impulsado a escribir el ensayo porque los líderes del movimiento no habían respondido sus dos pedidos de respuestas claras a algunas de sus preocupaciones más profundas sobre la Colonia Galesa.<sup>50</sup> En términos generales, “Y Wladfa es una Locura” esgrimía el mismo argumento que Jones, bajo el seudónimo de Garibaldi, había propuesto en *Yr Herald Cymraeg* en 1865. En abril de 1874, Michael D. Jones, tras descubrir que dos cartas de los pioneros criticando la Colonia habían sido publicadas en Aberdare (Gales) en el periódico *Y Gwladgarwr* (El Patriota) eran falsas insistió en que el propósito de las misivas era “asustar a nuestro grupo para que no vaya a *Y Wladfa*, como J. W. Jones, el antiguo editor de *Y Drych*, hizo en más de una ocasión”.<sup>51</sup>

*Y Drych* empleó varias tácticas para debilitar al movimiento patagónico. Una de las que podríamos mencionar consistía en crear dudas sobre la sinceridad de los motivos de los promotores y su capacidad de organizar tal empresa. Las relaciones entre *Y Drych* y los líderes del movimiento empeoraron significativamente durante fines de 1870 y 1871, cuando Michael D. Jones visitó Estados Unidos por tercera vez por un período de nueve meses. A pesar de que no hay pruebas que lo confirmen, otra razón que explica el deterioro de la relación es el hecho de que John William Jones había retomado el cargo de editor del periódico en 1871. El periódico insistía con que Michael D. Jones, en sus charlas en varias partes de Estados Unidos, estaba decidido a hacer todo tipo de acusaciones y generar prejuicios contra dicha publicación, y le pedía al reverendo que demostrara si *Y Drych* estaba siendo deliberadamente injusto con la Patagonia, y que lo demostrara en la columnas del periódico y no durante su visita al país con calumnias enunciadas cobardemente.<sup>52</sup> Editoriales, cartas e informes redactados por corresponsales que estaban de acuerdo con *Y Drych* bautizaron sarcásticamente a Michael D. Jones “Ei Anrhydedd” (“Su Excelencia”) y “Dyn y Bala” (“El Hombre de Bala”).<sup>53</sup> Resulta interesante que algunos enemigos de Jones deslizaron que, al ser un visitante, no estaba calificado para hablar en nombre de la comunidad galesa norteamericana y que no entendía a los galeses norteamericanos:

Francamente, ¿acaso este extranjero de Gales piensa que este país no entiende que tiene el propósito malévolo de intentar difamar a *Y Drych*? Los galeses de Estados Unidos no son tan ciegos como usted piensa, señor Jones, y usted no podrá crear malestar entre ellos y su viejo periódico liberal tergiversando los hechos para

<sup>49</sup> Cinco de los artículos han sobrevivido: *Y Drych*, 11, 25 julio, 1, 8 agosto, 5 septiembre 1872.

<sup>50</sup> *Y Drych*, 30 mayo, 20 junio 1872.

<sup>51</sup> *Y Dydd*, 10 abril 1874. ‘dychrynu ein mintai rhag myned i’r Wladfa, fel ag y mae J. W. Jones, hen olygydd *Y Drych*, wedi gwneud mwy nag unwaith’.

<sup>52</sup> *Y Drych*, 5, 12 enero 1871.

<sup>53</sup> *Y Drych*, 5 enero 1871.

agradar a los jefes y a la camarilla con los que usted se alió con motivos reprochables en la zona de Scranton.<sup>54</sup>

La burla final de este artículo se refería a las alegaciones de que algunos supervisores de minas galeses en Scranton que eran accionistas del periódico local *Baner America* estaban involucrados en una campaña en contra de *Y Drych* a favor de su propio periódico. (La naturaleza de la importancia de la relación de *Baner America* con *Y Drych* y la colonia de la Patagonia será analizada más adelante en este artículo.) Se alegaba que los jefes de las minas abusaban de su posición de poder para obligar a los mineros galeses a suscribirse a *Baner America* en contra de su voluntad.<sup>55</sup> Este tipo de actividades, si es que realmente ocurrieron, eran clandestinas y por lo tanto es poco probable que haya pruebas directas de su existencia. Por lo tanto es imposible determinar si estas acusaciones tenían fundamentos y asimismo en qué medida Michael D. Jones y los otros líderes del movimiento patagónico se involucraban en los escándalos locales como parte de su campaña general para debilitar a *Y Drych*. Sin embargo, la respuesta de *Y Drych* a estos rumores es significativa y revela que, así como los simpatizantes del proyecto patagónico en los Estados Unidos vigilaban las columnas de *Y Drych* para monitorear los comentarios sobre la empresa y urgían a sus amigos y lectores a que hicieran lo mismo, de la misma manera *Y Drych* vigilaba a sus enemigos y movilizaba a su propia comunidad de lectores para que se sumaran a la tarea en cuestión. Como respuesta a ciertos informes que indicaban que Michael D. Jones y D. S. Davies estaban atacando a *Y Drych* en sus presentaciones públicas en los Estados Unidos en 1870-71, *Y Drych* exhortaba a los lectores a que actuaran como espías, en efecto, y que mantuviesen informado a *Y Drych* de las palabras emitidas por los líderes de *Y Wladfa* y las actividades que desarrollaban. "Que todo el mundo trabaje silenciosamente en nombre nuestro en diferentes localidades", exhortaba *Y Drych* a todos sus seguidores en enero de 1871.<sup>56</sup>

Vale la pena destacar que en su campaña en contra de *Y Wladfa*, *Y Drych* obró con astucia al evitar emitir un juicio sobre los galeses de Norteamérica que estaban interesados en la Patagonia o incluso aquellos que terminaron emigrando a esa región. El blanco de los ataques era primordialmente los líderes del movimiento que, según lo creía el periódico, habían confundido o incluso engañado conscientemente a aquellos que habían cambiado a los Estados Unidos por la Patagonia. En consecuencia, a medida que el movimiento patagónico cobraba impulso en los Estados Unidos a comienzos de la década de 1870 y D. S. Davies surgía como el individuo más dinámico y activo, el mismo Davies se convirtió en un blanco para *Y Drych*, tanto como Michael D. Jones. D. S. Davies era nativo de la zona de Swansea, y

<sup>54</sup> *Y Drych*, 12 enero 1871. 'Mewn sobrwydd, a ydyw y gwr dieithr hwn o Gymru yn meddwl nad yw y wlad yn deall ei amcaniaeth maleisdrwg yn ei ymgais i bardduo *Y Drych*? Nid yw Cymry America mor ddeillion ag y tybiwch chwi, *Mr Jones*, ac ni ellwch wneyd drwg rhyngddynt a'u hen gyhoeddiad rhyddfrydig drwy gamliwio amgylchiadau er mwyn boddio bosyddion a *chlique* yr aethoch i gyngrair drygionus a hwy tua Scranton.'

<sup>55</sup> *Y Drych*, 11, 18 agosto, 1 septiembre 1870, 5, 12 enero 1871, 19 marzo 1874. Véase también William D. Jones, *Wales in America, Scranton and the Welsh, 1860-1920* (Cardiff: University of Wales Press, 1993), esp. p. 42.

<sup>56</sup> *Y Drych*, 12 enero 1871. 'Gweithied pob un yn ddistaw drosom yn y gwahanol ardaloedd.'

había emigrado a los Estados Unidos en 1857. Había servido como pastor en varias iglesias galesas importantes en Wisconsin, Ohio, y la ciudad de Nueva York antes de retirarse del ministerio en 1871 para dedicarse por completo a promover la emigración a la Patagonia. Ese mismo año, a pedido de Michael D. Jones, Davies abrió una oficina en los Estados Unidos de la Compañía Galesa Mercantil y de Colonización y fue su supervisor general.<sup>57</sup> *Y Drych* reconocía a Davies como el líder del movimiento patagónico en los Estados Unidos para julio de 1871.<sup>58</sup> Inicialmente el periódico no criticaba a Davies. En más de una ocasión, el periódico lo elogió por su honestidad e integridad y amor por la nación y la lengua galesas.<sup>59</sup> Sin embargo, desde el comienzo también hubo comentarios mordaces que sugerían que Davies era crédulo, exaltado y fanfarrón, y para mediados de la década de 1870 se declaraba que a Davies lo movían motivos puramente partidistas.<sup>60</sup>

*Y Drych* despreciaba consistentemente al plan patagónico calificándolo de “pasatiempo” de los líderes más importantes como Michael D. Jones y D. S. Davies.<sup>61</sup> El periódico nunca perdía la oportunidad de darles a sus lectores pruebas que probablemente mostraban a *Y Wladfa* como algo negativo que podía ser interpretado como prueba de la locura e incompetencia de los líderes.<sup>62</sup> Esto sucedía con respecto a los hechos y acontecimientos relacionados con los inmigrantes y los colonos de la Patagonia, y en especial en lo referido a instancias específicas en las que experimentaran algún tipo de sufrimiento, como así también con respecto a las actividades de los líderes en Gales y los Estados Unidos. Por ejemplo, luego del hundimiento del *Electric Spark* en 1874 y las dificultades que experimentó el *Lucerne* durante su viaje al año siguiente, *Y Drych* puso en ridículo los conocimientos marítimos del capitán de la nave, William Rogers, un experimentado marino y un ferviente simpatizante de *Y Wladfa* y destacado miembro de la comunidad galesa de Scranton. Estas acusaciones eran desmentidas rotundamente por el mismo Rogers y sus amigos y cabría conjeturar que eran una invención del periódico.<sup>63</sup> En Gales, las facciones involucradas en un adisputa usaban la prensa para publicar cartas abiertas o privadas y las noticias buenas o malas que contuvieran para influenciar la opinión del público. *Y Drych* usaba el mismo ardid con frecuencia, publicando cartas que sostenían que las condiciones en la colonia iban empeorando y que expresaban la desilusión porque el lugar no era tan prometedor como los líderes les habían hecho creer a los colonos.<sup>64</sup>

El ejemplo más flagrante de la combinación de partidismo, ataques personales y oportunismo de *Y Drych* y John William Jones se encuentra en la respuesta al naufragio del *Electric Spark* en 1874. El periódico informó con una alegría apenas

<sup>57</sup> Véanse los trabajos citados en la nota al pie 7.

<sup>58</sup> *Y Drych*, 13 julio 1871.

<sup>59</sup> *Y Drych*, 13 julio 1871, 4 abril 1872.

<sup>60</sup> *Y Drych*, 4 abril 1872, 3 julio 1873, 11 junio 1874, 22 abril 1875.

<sup>61</sup> Véase, e.g., 12 enero 1871.

<sup>62</sup> Véase, e.g., *Y Drych* 31 octubre 1878.

<sup>63</sup> *Y Drych*, 4, 11 febrero, 26 agosto 1875, 1 enero 1876; *Baner ac Amserau Cymru*, 15 abril 1876; *Baner America*, 30 agosto 1876.

<sup>64</sup> Véase, e.g., *Y Drych*, 17 junio 1869, 17 agosto 1876.

disimulada sobre el accidente y la historia (apócrifa) de que D. S. Davies se había ahogado en uno de los artículos principales intitolado "Y Diweddar Barch D. S. Davies" ("El difunto reverendo D. S. Davies"). Quizás no sea sorprendente que, dada la naturaleza de las tácticas que solía emplear *Y Drych*, la supuesta muerte de Davies fuese atribuida al egoísmo de sus compañeros líderes norteamericanos, aunque sin dar nombres específicos.<sup>65</sup> La indignante respuesta del periódico a la calamidad de D. S. Davies enfureció a sus amigos y colegas, que consideraban al hecho como la mentira más reciente de las muchas que *Y Drych* había publicado sobre *Y Wladfa* y sus simpatizantes.<sup>66</sup> En Gales, Michael D. Jones acusó a *Y Drych* de tratar la historia del fallecimiento de Davies como "un hecho atractivo",<sup>67</sup> y a John William Jones de estar contento porque había ocurrido el infortunio "para demostrarle al mundo que todo lo que había dicho sobre lo impulsivos que habían sido los colonos galeses era verdad".<sup>68</sup> Con la mirada puesta directamente sobre *Y Drych*, William ap Rees, de Nueva York, se preguntaba si a partir del relato sobre la muerte de Davies finalmente se pondría fin a la persecución de la que había sido víctima, y se lamentaba de que algunas personas hubiesen tenido que creer que Davies estaba muerto para poder decir al menos algunas cosas buenas sobre él.<sup>69</sup>

Como solía suceder generalmente con la prensa en todo Gales, mediante sus pronunciamientos sobre varios aspectos relacionados con los galeses en la Patagonia, *Y Drych* justificaba su postura y contenido insistiendo con que tenía el deber de decir la verdad sobre la Patagonia, ya fuere buena o mala, en tanto viniese de fuentes confiables. Asimismo, el periódico destacaba que tenía que presentar las opiniones más variadas sobre un tema dado. Sin embargo, era claro que lo hacía para beneficio de su propia parcialidad. En enero de 1871, por ejemplo, declaraba en sus páginas: "Nuestro propósito es servir a todos de igual manera y publicar la verdad sobre los Estados Unidos y la Patagonia de la misma manera".<sup>70</sup> Seis meses más tarde se explayaba sobre el mismo tema:

*Y Drych* se declara como un periódico nacional y como tal apunta a presentar noticias sobre todo tipo de hechos y personas en diferentes lugares de una manera honesta e imparcial. La colonia galesa de la Patagonia no es una excepción... Sabemos que el Reverendo Michael D. Jones de Bala afirma algo diferente, y la semana pasada vimos un comentario de [D. Ll. Jones] que sugiere algo similar... Pero les aseguramos que la intolerancia y los prejuicios están en sus mentes y no en esta oficina. Nuestro deber es publicar todos los hechos históricos relacionados con Y

<sup>65</sup> *Y Drych*, 11 junio 1874.

<sup>66</sup> *Y Dydd*, 19 junio 1874.

<sup>67</sup> *Y Dydd*, 19 junio 1874.

<sup>68</sup> *Baner ac Amserau Cymru*, 24 junio 1874. 'er ceisio profi i'r byd mai gwir pob gair dywedasai ef o'r dechreuad am "benboethni'r" Gwladfawyr'.

<sup>69</sup> *Y Dydd*, 17 julio 1874.

<sup>70</sup> *Y Drych*, 5 enero 1871. 'Ein hamcan ni yw gwasanaethu pawb yn ddiwahaniaeth, a chyhoeddi y gwir am yr holl Dalaethau a Phatagonia hefyd yr un modd.'

Wladfa, buenos o malos, si vienen de fuentes confiables, y eso es algo que haremos sin excepciones.<sup>71</sup>

Cabe agregar que *Y Drych* no tenía ningún reparo en venderles espacios publicitarios a los líderes del movimiento patagónico.

¿Cómo es posible explicar el drástico cambio de actitud de *Y Drych* y John William Jones con respecto a *Y Wladfa*, quienes pasaron de la aprobación y el apoyo a una hostilidad vehemente? Los historiadores, al intentar encontrar una respuesta, han tendido a hacerse eco de la interpretación de los organizadores del movimiento patagónico que sugiere que los motivos de *Y Drych* y Garibaldi eran partidistas, interesados y malévolos. El proyecto de poblar *Y Wladfa* con galeses generó hostilidad porque competía directamente con otros planes de colonización de los galeses norteamericanos que se estaban desarrollando al mismo tiempo. Garibaldi fue acusado de tratar de interrumpir la migración a la Patagonia deliberadamente para facilitar la captación de inmigrantes galeses para esos proyectos norteamericanos.<sup>72</sup> En algunos escritos de 1903, E. Pan Jones cristalizó este punto de vista cuando se refirió a los grandes esfuerzos hechos en los Estados Unidos en la década de 1860 para crear colonias galesas en el oeste norteamericano: “es bien sabido que *Y Drych* pertenecía al grupo de simpatizantes de dos de esas colonias, y que “Garibaldi”, si no era uno de los dueños, estaba contratado por ellos”.<sup>73</sup>

No existe una razón para creer que este factor influyó considerablemente en el comportamiento de *Y Drych* y John William Jones con respecto a *Y Wladfa*. En 1864, John Mather Jones reemplazó a John William Jones como editor del periódico. En agosto del año siguiente Mather Jones le compró el periódico a John William Jones y siguió siendo el dueño hasta su fallecimiento en 1874.<sup>74</sup> John Mather Jones creía firmemente que era mejor crear colonias unas cerca de otras en vez de que los galeses se esparcieran por el continente, y durante su vida trabajó en una serie de proyectos colonizadores para crear colonias para los galeses en los Estados Unidos. En 1863, compró algunas tierras en el condado de Macon, en Missouri, con el propósito de crear su “Nueva Cambria” con nuevos inmigrantes de Gales. De hecho, es probable que John Mather Jones se haya involucrado con *Y Drych* y que después lo hubiese comprado específicamente para publicitar su empresa, según afirmaban algunos de

<sup>71</sup> *Y Drych*, 13 julio 1871. Newyddiadur cenedlaethol y proffesa *Y Drych* fod, ac fel y cyfryw amcana roddi newyddion am bawb a phob peth yn mhob man mewn dull hollol onest a diragfarn - heb eithrio y 'Wladfa Gymreig' (...) Gwyddom i'r Parch M. D. Jones, o'r Bala, haeru yn wahanol; ac mor ddiweddar ag wythnos ddiwethaf, gwelsom awgrymiad i'r un perwyl gan [D. LL. Jones] (...) Ond sicrhawn mai yn eu meddyliau hwy y mae y culni a'r rhagfarn ac nid yn y swyddfa hon. Ein dyledswydd ni yw cyhoeddi pob ffeithiau hanesyddol am y Wladfa, yn dda ac yn ddrwg, os byddant yn dyfod o ffynonellau credadwy, a hyny a wnawn 'heb os ac oni bai'.

<sup>72</sup> Véase, e.g. Jones, *Hanes y Wladfa Gymreig*, pp. 22-3; Matthews, *Hanes y Wladfa Gymreig*, pp. 10; Tudur, 'Life, Thought and Work of Michael D. Jones', 160-1; Williams, *Y Wladfa*, pp. 26, 80.

<sup>73</sup> Jones, *Oes a Gwaith ... Y Parch Michael D. Jones*, p. 199. 'a gwyddi yn dda fod *Y Drych* yn perthyn i gefnogwyr dau o'r sefydliadau hyn, ac yr oedd "Garibaldi" os nad yn un o'r perchenogion, o dan dâl ganddynt'.

<sup>74</sup> Sobre John Mather Jones (1826-1874), véase *Y Drych*, 24 December 1874; Jones y Jones, *Welsh Reflections*, pp. 22-3; Roberts, *150 Famous Welsh Americans*, pp. 118-19.

sus enemigos.<sup>75</sup> En 1864, John William Jones regresó a Gales para trabajar como agente inmigratorio con la tarea de generar interés en el proyecto colonizador de Nueva Cambria.<sup>76</sup> En 1869, John Mather Jones y John William Jones compraron grandes extensiones de tierra en el condado de Osage, Kansas, para fundar la colonia galesa de Arvonía. Es bastante probable que los simpatizantes de *Y Wladfa* estuvieran en lo cierto al creer que John Mather Jones y John William Jones –los “hombres de Missouri”, como Michael D. Jones y otras personas los llamaban despectivamente– tenían una estrategia de negocios coordinada enfocada en la inmigración para la cual *Y Drych* desempeñaba un papel publicitario clave.<sup>77</sup>

Vale la pena mencionar que del mismo modo que los galeses en el Chubut durante los primeros años, los galeses de Missouri y Kansas también enfrentaron dificultades y desilusiones que los simpatizantes de *Y Wladfa* explotaron para beneficio propio para vengarse de *Y Drych*. Imitando el uso negativo que *Y Drych* hacía de cualquier noticia negativa de *Y Wladfa* como munición para atacar la colonia, los líderes del movimiento patagónico insistían con que los informes adversos de Missouri y Kansas demostraban que los galeses que se habían instalado allí estaban padeciendo. Los simpatizantes de *Y Wladfa* sostenían que las intenciones partidistas de John Mather Jones y John William Jones habían causado ese sufrimiento y que los colonos galeses de esos estados iban a estar mejor si emigraban a la Patagonia. En el periódico *Y Dydd* en Julio de 1875, un simpatizante de *Y Wladfa*, al comentar sobre la noticia reciente de que una plaga de langostas había assolado Kansas, ridiculizaba el lugar describiéndolo como “el paraíso de *Y Drych* y J. W. Jones, hacia el cual Jones y el periódico insistían en guiar inocentes galeses para que compraran sus tierras”.<sup>78</sup> Al año siguiente, Michael D. Jones sugirió que muchos asentamientos galeses en los Estados Unidos habían sido creados y mantenidos mediante “una nube de mentiras” y que ningún lugar sobre la faz de la tierra había sido tan malo como Nueva Cambria, en Missouri, aunque *Y Drych* lo describiera como el jardín del Edén. Jones proseguía insistiendo que el periódico se había mantenido gracias a prácticas deshonestas durante años.<sup>79</sup>

Pese a que se trata de un incentivo importante, podríamos sostener que la competencia por los planes colonizadores de tierras no explican por sí solos los ataques de *Y Drych* al movimiento patagónico. Hubo otros factores que hay que considerar. Para comenzar, algunas de las críticas que aparecían en las columnas del periódico, aunque contenían a veces una retórica propagandística e hiperbólica, estaban bien dirigidas y eran aceptadas como verdaderas. No por eso podemos negar que algunas de las publicaciones del periódico a menudo eran una plataforma para tergiversaciones deliberadas, falsedades y alarmismo con respecto a la Patagonia. Sin embargo, los editoriales, informes de corresponsales y cartas de los lectores en *Y*

<sup>75</sup> Véase, e.g., *Baner ac Amserau Cymru*, 28 febrero, 7, 21 marzo 1866; *Tarian y Gweithiwr*, 3 diciembre 1880.

<sup>76</sup> *Cardiff and Merthyr Guardian*, 26 febrero 1864; *Merthyr Express*, 16 diciembre 1864.

<sup>77</sup> Sobre John Mather Jones (1826–1874), véase *Y Drych*, 24 diciembre 1874; Jones y Jones, *Welsh Reflections*, pp. 22–3.

<sup>78</sup> *Y Dydd*, 30 julio 1875.

<sup>79</sup> Michael D. Jones, ‘*Y Wladfa Gymreig*’, *Y Ddraig Goch*, 1/18 (enero 1876), 12.



*Drych* también contenían apreciaciones objetivas de los problemas cruciales que afrontaba el movimiento patagónico en general y la colonia en sí después de 1865. Los enemigos de *Y Wladfa* atacaban en *Y Drych* lo que ellos consideraban era la locura del proyecto y consideraban que estaba destinado al fracaso porque la tierra y el clima de la Patagonia no eran adecuados para un asentamiento galés permanente. Incluso más explícitamente, los opositores argumentaban que era poco probable que el Gobierno Argentino permitiera la existencia de una colonia galesa independiente o incluso con gobierno propio dentro de sus fronteras.<sup>80</sup> La naturaleza exacta del acuerdo entre el Gobierno Argentino y los organizadores de la Colonia Galesa antes de que fuera creada era un tema contencioso incluso entre los simpatizantes de la empresa, y ha sido un tema que ha generado cierta controversia a través de la historia de *Y Wladfa*.<sup>81</sup> R. Bryn Williams sugirió que los escritos en contra de la colonia galesa de la Patagonia contenían muchas verdades.<sup>82</sup> Debemos dar lugar a la posibilidad de que, al menos en parte, las críticas de *Y Drych* surgieran de una preocupación genuina por la viabilidad de la empresa y la locación geográfica de la colonia. Los colaboradores del periódico sentían que era su deber advertir a los galeses de los peligros que percibían en el proyecto.

No es posible entender la actitud de *Y Drych* hacia la colonia galesa de la Patagonia sin tener en cuenta las características del periódico, sus objetivos y el contexto de aquel período. Había factores ideológicos, contextuales y contingentes fundamentales que moldearon la posición y el accionar de *Y Drych*. Como hemos sostenido junto con Aled Jones, desde sus inicios el periódico apuntó a ser más que un periódico de inmigrantes. Era un proyecto cultural que intentaba definir una manera de ser galesa-norteamericana basada en la preservación de la lengua, religión y cultura galesas y, al mismo tiempo, fomentar la lealtad y el patriotismo hacia los Estados Unidos. Fundamentalmente, los dueños del periódico, los editores y la mayoría de los colaboradores daban por sentada la superioridad norteamericana y galesa-norteamericana.<sup>83</sup> Hubiera sido poco probable que un periódico cuya premisa ideológica básica era que los galeses de Gales iban a estar mejor si emigraban a los Estados Unidos, favoreciera los planes de Michael D. Jones y sus colegas, tanto en Gales como en los Estados Unidos. Uno de los pilares más importantes de la ideología del movimiento patagónico era la convicción de que los galeses en los Estados Unidos se estaban asimilando demasiado rápidamente y perdiendo su idioma, cultura y, lo que era más importante, su religión.<sup>84</sup> Este análisis era una refutación absoluta de la opinión de *Y Drych* de que esa lengua, cultura y religión podían sobrevivir y prosperar en los Estados Unidos.

<sup>80</sup> Véase, por ejemplo, *Y Drych*, 4, 11 abril 1863, 21 diciembre 1871, 18 abril 1872, 4 febrero, 4 marzo, 22 abril 1875.

<sup>81</sup> D. S. Davies a Michael D. Jones, 24 March 1872, impreso en Jones, *Hanes y Wladva Gymreig*, p. 24; Williams, *Y Wladfa*, pp. 70-5.

<sup>82</sup> Williams, *Y Wladfa*, p. 79.

<sup>83</sup> Jones y Jones, *Welsh Reflections*, véase esp. 55-76, 145-7.

<sup>84</sup> E. Wyn James, 'Michael D Jones y Su Visita a la Patagonia en 1882' en Coronato and Gavirati, *Los Galeses en la Patagonia V*, 99-111.

La época en la que se produjeron estos hechos también constituye un factor importante. Los historiadores que creen que los galeses de los Estados Unidos perdieron interés en *Y Wladfa* a comienzos de la década de 1860 han sostenido que la razón principal fue los trastornos causados por la Guerra Civil en Estados Unidos, entre 1861-65.<sup>85</sup> Más allá de la exactitud de esa teoría, se podría agregar que el papel destacado que jugaron los galeses norteamericanos a favor de la Unión fortaleció la creencia en la superioridad norteamericana y reforzó aún más el escepticismo en torno de la colonia galesa de la Patagonia.<sup>86</sup> A la vez, la fundación de la colonia galesa en 1865 significó que no figuraba solamente en el plano de los sueños, ideas y proyectos y se había convertido en una alternativa real para los inmigrantes galeses. Además, el interés de los galeses norteamericanos en el proyecto creció marcadamente, en especial a comienzos de la década de 1870. Por estas razones, se entiende por qué *Y Drych* podía percibir a *Y Wladfa* como una amenaza mayor y más inmediata a su propuesta y su existencia, incluyendo a las ambiciones de los dueños y editores y a sus especulaciones inmobiliarias. Podría decirse que la amenaza era más concreta por el hecho de que la existencia del periódico no estaba firmemente asegurada. Si bien era cierto que había sobrevivido a la precariedad de la primera década y media, para fines de la década de 1860 estaba en camino de convertirse en el periódico de lengua galesa más poderoso e influyente y de mayor venta en los Estados Unidos, con una circulación de más de 5.000 ejemplares para fines de esa década. A medida que iba consiguiendo suscriptores en vastas regiones del país, se iba convirtiendo de manera convincente en un órgano "nacional" para los galeses de Estados Unidos. Sin embargo, hasta que fue comprado por Thomas J. Griffiths en 1874, aún tenía ciertos aspectos vulnerables en cuanto a su viabilidad económica, en parte porque competía contra *Y Wasg Americanaidd* (La Prensa Norteamericana), que había comenzado a publicarse en Pittsburgh en 1871, además de la competencia aún más amenazante de *Baner America*.<sup>87</sup>

*Baner America* era un periódico en lengua galesa publicado en Scranton, el centro principal de los yacimientos carboníferos del noreste de Pensilvania poblados densamente por galeses, en donde vivían más de 4.000 inmigrantes de Gales en 1870. *Baner America* fue publicado entre 1868 y 1877, año en el que fue adquirido por *Y Drych*.<sup>88</sup> *Y Drych* sostenía que *Baner America* tenía una circulación de 2.000 ejemplares en 1877.<sup>89</sup> *Y Drych* y *Baner America* estaban en un pernicioso estado de lucha constante y se deleitaban en intercambiar acusaciones y refutaciones sobre cómo uno

<sup>85</sup> Jones, *Hanes y Wladva Gymreig*, p. 23; Tudur, 'Life, Thought and Work of Michael Daniel Jones', 160; Williams, *Y Wladfa*, p. 26.

<sup>86</sup> Véase Robert Huw Griffiths, 'The Welsh and the American Civil War c. 1840-1865'. Tesis de doctorado inédita, Universidad de Gales, Cardiff, 2004; Jerry Hunter, *Sons of Arthur, Children of Lincoln: Welsh Writing from the American Civil War* (Cardiff: University of Wales Press, 2007).

<sup>87</sup> Jones y Jones, *Welsh Reflections*, pp. 1-32, 37-8.

<sup>88</sup> Sobre *Baner America*, véase Jones, *Wales in America*, passim y esp. 88-9; Jones y Jones, *Welsh Reflections*, pp. 37-8. Desafortunadamente, aunque fue publicado durante nueve años, pareciera que sólo ha sobrevivido un ejemplar completo del periódico, 30 agosto 1876, junto con otros materiales como recortes o partes impresas en otras fuentes. Sobre los galeses en Scranton, véase Jones, *Wales in America*.

<sup>89</sup> *Y Drych*, 15 marzo 1877.

de ellos malinterpretaba las opiniones del otro e intentaba robarle suscriptores.<sup>90</sup> De manera significativa, la respuesta de los galeses norteamericanos a la colonia galesa de la Patagonia fue alimentada y moldeada por la relación entre estos dos periódicos norteamericanos. La existencia de *Baner America* complica inmediatamente el análisis simplista de que la animosidad entre *Y Drych* y los líderes del proyecto patagónico era meramente un choque entre dos concepciones diametralmente opuestas sobre un futuro para los galeses en el exterior o simplemente el resultado de la competencia por un proyecto colonizador.

*Baner America* fue un importante medio de comunicación para los organizadores y simpatizantes del movimiento patagónico. D. S. Davies, Michael D. Jones y otros líderes eran suscriptores del periódico y contribuían con artículos e informes, en tanto que la oficina norteamericana de la Compañía Mercantil y de Colonización Galesa tenía un espacio publicitario en las columnas de *Baner America*. En una época, Davies también escribía una columna denominada "Nodion Gwladfaol" ("Mensajes de la Colonia") para el periódico.<sup>91</sup> Por su parte, *Baner America* apoyaba la colonia patagónica y creía que era una empresa exitosa. En noviembre de 1870, W. S. Jones, el editor del periódico, le escribió a Michael D. Jones, quien se había suscrito al periódico: "Estamos complacidos de que *Y Wladfa* tenga éxito. Si usted tiene éxito tanto en Gales como en Norteamérica, creemos que realmente la colonia va a tener éxito".<sup>92</sup> La actitud del periódico parece haber estado fundada sobre principios, aunque el hecho de que *Y Drych* se opusiera a la colonia probablemente haya sido un factor de peso. *Baner America* sentía que había desempeñado un papel importante en el desarrollo del movimiento patagónico entre los galeses de Estado Unidos. En la misma carta, W. S. Jones le comentaba explícitamente a Michael D. Jones y a D. S. Davies que el apoyo de *Baner America* había sido el factor más importante en el crecimiento del movimiento entre los galeses de Estados Unidos y que el periódico había intentado corregir lo que el editor calificaba como "las aseveraciones disparatadas" de *Y Drych*:

D. S. Davies trabaja con gran resolución pero, si *Baner America* no hubiese existido, hubiese sido imposible para *Y Wladfa* o cualquier otro movimiento tener éxito, con excepción de las especulaciones inmobiliarias de John Mather Jones, como todos sabemos. Creo que la Compañía de la Patagonia nos debe más a nosotros que a cualquier otra entidad por el apoyo que ha recibido de la comunidad galesa en este país. Nuestro lema es ser justos y equitativos con todas las iniciativas galesas.<sup>93</sup>

<sup>90</sup> See, e.g., *Y Drych*, 20 junio 1872; NLW MS 15836C Extracto de *Baner America*, 30 abril 1873; Jones y Jones, *Welsh Reflections*, pp. 37-8.

<sup>91</sup> NLW MS 15836C Extracto de *Baner America*, 13 agosto 1873, 10 diciembre 1874, y otros extractos sin fecha.

<sup>92</sup> Bangor MS 7571 W. S. Jones a Michael D. Jones, 3 noviembre 1871. 'Da iawn genym ddeall fod y Wladfa yn llwyddo. Os ydych yn llwyddo yng Nghymru fel yn America, credym y daw yn llwyddiant mewn gwirionedd.'

<sup>93</sup> Bangor MS 7571 W. S. Jones a Michael D. Jones, 3 noviembre 1871. 'Mae D. S. Davies yn gweithio i bwrpas, ond pe na buasai *Baner America* mewn bod anmosibl fuasai i'r Wladfa nag un symudiad arall lwyddo yma, ond land speculation J Mather Jones, fel y gwyddoch. Yr wyf yn credu fod Cwmni y Wladfa yn fwy dyledus i ni nag i ddim arall am gefnogaeth Cymry y Wlad hon i'r mudiad. Chwareu teg i bob mudiad Cymreig yw ein motto.'

Cuatro meses después, *Baner America* incluso se atribuyó el mérito por las pocas ocasiones en las que *Y Drych* expresó solidaridad con la Patagonia. En una carta dirigida a D. S. Davies, W. S. Jones insistía con que Davies sabía mejor que nadie que *Y Drych* nunca hubiese hecho nada por la Patagonia excepto atacarla con difamaciones si no fuese porque *Baner America* había obligado al periódico a mostrar un poco ecuanimidad para con la colonia.<sup>94</sup> Esas cartas quizás respaldan la idea de *Y Drych* de que durante la visita de Michael D. Jones a los Estados Unidos en 1870-71, D. S. Davies y Michael D. Jones estaban formando una alianza deliberada con *Baner America* para socavar la influencia y la viabilidad económica de *Y Drych*.

Sin embargo, la situación era más compleja y fluida de lo que sugiere la supuesta congruencia de intereses entre *Baner America* y el movimiento galés para establecer una colonia en la Patagonia. En su correspondencia privada con los líderes del movimiento en los Estados Unidos, Michael D. Jones temía por la existencia precaria de *Baner America* y lo que podría suceder si el periódico dejaba de publicarse. En noviembre de 1871, M. D. Jones le aconsejó a D. S. Davies que apoyara a *Baner America* todo lo que pudiera: "las cosas no marcharían tan bien en los Estados Unidos si no fuera por ese periódico. Temo que deje de ser publicado. De ser así, quedaríamos a la merced de John Mather Jones".<sup>95</sup> En esta ocasión, Michael D. Jones estaba actuando basándose en lo que W. S. Jones le había comentado el mes anterior: "*Baner America* tiene dificultades para seguir existiendo, y no sabemos cuándo llegará la noticia de que va a engrosar la lista de cosas del pasado. Creemos que ha sido útil, al menos por un período".<sup>96</sup>

Sin embargo, simultáneamente a comienzos de la década de 1870, la sucursal norteamericana de la Compañía Mercantil y de Colonización Galesa también parece haber desoído los consejos de Michael D. Jones pensando que era importante que las actividades de la compañía fuesen publicitadas y tuviesen un espacio en *Y Drych*. Tan sólo podemos hacer conjeturas sobre este razonamiento. Lo más probable es que la compañía haya hecho eso para llegar a los lectores de *Y Drych* y así tener un plan alternativo en caso de que *Baner America* desapareciese. Quizás el incentivo era la necesidad de presentar argumentos alternativos y favorables a los lectores de las columnas que contenían severas críticas a los esfuerzos del movimiento patagónico, para evitar que los intentos de reclutar grandes cantidades de galeses norteamericanos para ir a Chubut fuesen arrastrados por una corriente de mala publicidad. Cualquiera fuesen las razones, D. S. Davies, Supervisor General de la compañía, se sintió obligado a comienzos de la década de 1870 a intentar buscar una reconciliación con *Y Drych* mediante la publicación de avisos, visitando las oficinas del periódico para hablar con los editores, invitando a los dueños y editores a

<sup>94</sup> NLW MS 4616B W. S. Jones a D. S. Davies, 19 abril 1872.

<sup>95</sup> NLW MS 4616B Michael D. Jones to D. S. Davies, 21 diciembre 1871. Rhag 1871 (to be passed on to Wm ap Rees) 'Oni bai hi, ni buasai gystal arnom yn yr Unol Daleithiau. Yr wyf yn ofni i honno ddiffodd. Byddech wedyn ar drugaredd John Mather Jones'.

<sup>96</sup> Bangor MS 7571 W S Jones at MDJ 3 Tachwedd 1871. Mae y Faner yn cael gwaith byw, ac ni wyddom pa mor fuan y cewch yr hanes ei bod wedi ei rhifo yn mhlith y pethau a fu. Credwn ei bod wedi gwneyd peth lles o leiaf yn ei dydd.'

eventos y contribuyendo con artículos para el periódico.<sup>97</sup> Este cambio de estrategia no pasó desapercibida para *Baner America*, como lo demuestra una carta incisiva de W. S. Jones a D. S. Davies de marzo de 1872.<sup>98</sup> Sin embargo, estos limitados intentos de cortejar a *Y Drych* parecen haber sido efímeros, y fue en *Baner America* y no en *Y Drych* que se publicó el importante informe de D. S. Davies sobre *Y Wladfa* en una serie de artículos en 1875.<sup>99</sup>

Para finalizar, este artículo se ha concentrado particularmente en *Y Drych* para entender mejor la naturaleza de la cobertura de prensa en galés sobre la colonia patagónica en Norteamérica y la función de la prensa para asegurarse su supervivencia y éxito, o debilitar al oponente. Esto nos recuerda que la cobertura de prensa de la colonia patagónica fue extensa, exhaustiva pero también controvertida, partidista, emotiva, desmedida, especulativa e indefinida. Hemos mostrado que la hostilidad de *Y Drych* hacia *Y Wladfa* no fue tan directa como lo sugerían estudios anteriores. Un análisis de la relación de la prensa con el movimiento patagónico revela que la manera en que simpatizantes y enemigos intentaron usarla era compleja, plena de matices y a menudo contradictoria. Asimismo, las reacciones de los galeses norteamericanos se vieron influidas por parámetros y restricciones de índole ideológica y práctica profundamente arraigados. *Y Drych*, John William Jones y los líderes de *Y Wladfa*, Michael D. Jones y D. S. Davies respondieron rápidamente a la mala publicidad relacionada con sus respectivas posiciones y se involucraron en una política de vigilancia porque estaban convencidos de que los corresponsales y lectores de los periódicos creían en lo que leían. Este punto nos remite al difícil interrogante de cuán fundamental era la prensa para determinar las actitudes de la gente. Lo que emerge de este artículo es que los escritores, lectores y enemigos de *Y Drych* creían que la prensa era una fuerza muy influyente que había que utilizar y, en efecto, vigilar.

Sin embargo, aunque había contacto entre ambos contendientes, el resultado difícilmente se podría describir como un debate. Claramente ambos bandos querían llegar a la mente y el corazón de los galeses norteamericanos e influir sobre la opinión pública de manera que resultara favorable a los intereses propios. Pese a ello, los textos producto de las intervenciones literarias no se asemejan a una esfera pública en la que los individuos debaten temas importantes de manera desapasionada y racional. Puede decirse que a partir de la cantidad de espacio dedicado a los galeses en la Patagonia tenemos impresión de presenciar una guerra de guerrillas entre algunos pocos individuos locuaces que estaban convencidos de la veracidad de sus opiniones y que se negaban a escuchar opiniones contrarias. Podemos esgrimir que existen claras similitudes entre lo que estaba pasando en los Estados Unidos y la prensa contemporánea de Gales. Un análisis de *Y Drych* durante la década de 1870 destaca la necesidad de realizar un estudio detallado de la

<sup>97</sup> Véase, e.g., *Y Drych*, 6 julio 1871, 25 enero, 4, 18, 25 abril, 20 junio, 11 julio 1872.

<sup>98</sup> NLW MS 4616B W. S. Jones to D. S. Davies, 19 abril 1872.

<sup>99</sup> Este trabajo fue publicado subsecuentemente como *Adroddiad y Parch D. S. Davies am Sefyllfa y Wladfa Gymreig* (Bala: H. Evans, 1875).

interacción entre el movimiento colonizador patagónico y la prensa en Gales a fines del siglo diecinueve.